



## Our Lady of Mercy Parish

SUNDAY, JANUARY 21<sup>ST</sup>, 2024

### Parish Office (Oficina Parroquial)

4432 North Troy Street, Chicago, IL 60625  
773-588-2620 | office@olm.church

### Office Hours (Horario de Oficina)

Monday-Friday (lunes-viernes)  
8:45am-2:00pm & 4:00pm-8:30pm  
Saturday (sábado): 8:45am-5:00pm  
Sunday (domingo): 8:45am-3:00pm

### OUR LADY OF MERCY CHURCH

4432 North Troy Street, Chicago, IL 60625

### Mass Schedule (Horario de Misas)

8:15am (Monday-Saturday/ lunes-sábado)  
5:30pm (español sábado)  
7:45am (English, Sunday)  
9:15am (español, domingo)  
11:15am (English, Sunday)  
1:00pm (español, domingo)  
6:00pm (Bilingual, Sunday/ bilingüe, domingo)

### Confessions (Confesiones)

Tuesdays after the 8:15am daily Mass  
(*martes después de la Misa diaria de 8:15am*)  
Friday (viernes) 5:00pm-6:30pm  
Saturday (sábado) 4:00pm-5:30pm

### Adoration of the Blessed Sacrament (Oración al Santísimo Sacramento)

(*After the daily Mass / después de la Misa del día*)  
Friday (viernes) 9:00am-6:30pm

### ST. FRANCIS XAVIER CHURCH

3043 North Francisco Avenue, Chicago, IL 60618

### Mass Schedule (Horario de Misas)

7:30am (Monday-Friday/ lunes-viernes)  
9:30am (English, Sunday)  
11:30am (español, domingo)

### RELIGIOUS EDUCATION OFFICE (Oficina de Educación Religiosa)

4424 North Troy Street, Chicago, IL 60625  
773-588-1637 | red@olm.church

### Office Hours (Horario de Oficina)

Monday & Thursday (lunes y jueves):  
9:30am-4:30pm  
Friday (viernes): 2:00pm-5:00pm

### PASTORAL LEADERSHIP (Liderazgo Pastoral)

Rev. Thomas J. Byrne, Pastor

Rev. Pedro Campos, Associate Pastor

### DEACON COUPLES (Parejas Diaconales)

Uriol & Leocadia Rodriguez

Robert & Pamela Janega

Francisco & Hermelinda Rivera

Aurelio & Mercedes Garcia

Efrain & Mercedes Lopez

Ramiro & Hilda Carrion

Allan & Avelina Origenes

Juan Carlos Diaz Maravilla

Juan & Madelyn Gonzalez (Retired/ jubilado)

### SISTERS OF CHRISTIAN CHARITY (Hermanas de la Caridad Cristiana)

Sister Marie Cecilia Landis, S.C.C.

Sister Carol Bredenkamp, S.C.C.

Sister Marisol Garcia, S.C.C.

# MASS INTENTIONS

{INTENCIONES DE LA MISA}

## *Third Sunday in Ordinary Time* *Tercer Domingo Ordinario*

### Saturday, January 20; (sábado, 20 de enero)

- 5:30pm (OLM, español):**  
†Agripina Robles (2-años aniversario)  
†Jose Morales (1-mes aniversario)  
†Natalia Nicolasa Arroyo, †Teresa Pesantez Luna  
†Cipriano y Virginia Aguirre  
Bendiciones Familia Ayora Ortiz

### Sunday, January 21; (domingo, 21 de enero)

- 7:45am (OLM, English):**  
†Alfredo Paguia (anniversary/birthday)  
†Celerino & Josefina Sapitula, †Taruana Ampiran  
†Antonio & Sebastiana Tiongco, †Irene Dudek  
†Archimede Sapitula, †Gari & Jose Tiongco  
†Pusit Ampiran, †Henry Ampiran  
Erick De Guzman (birthday)

- 9:15am (OLM, español):**  
†Celia Sifuentes (4 months)  
†Paulín y Margarita Guzman, †Jesus Sanchez  
†Mercedes Estela Lazo, †Antonio Coca  
†Manuel Santiago Llivichuzhca Sumba  
†Blanca Oliva Gordillo Altamirano  
†Almas del purgatorio  
Dorita Ortiz (por su salud)  
Divino Niño (acción de gracias)

- 9:30am (SFX, English):** †Jacinto Silva, †Carmen Silva

- 11:15am (OLM, English):**  
†Edwardo Bagnol, †Joseph Pohlheber  
†Arthur Absin  
Jairo Roldan (for health), Jose Ornelas (for health)  
Brianna Gomez (thanksgiving)  
Karen Nichols (thanksgiving)  
Mae Absin(in thanksgiving of rosary)

- 11:30am (SFX, español):** Misa por la Comunidad Parroquial

- 1:00pm (OLM, español):**  
†Máximo y Angelita Torres Carchi, †Rafael Soto  
†Rosa Diaz, †Agapito Diaz, †Faustino Montes  
†Zoila y Carlos Ortiz Arias, †Martha Torres  
†Hector Herrera, †Osmar Benavides  
Zoila Piedra (por su salud)

- 6:00pm (OLM, bilingual /bilingüe):**  
†Julio Adrian Garduño Granados  
†Alfonso & Vicente Nacilla, †Rufo & Leo Retchelo

### Monday, January 22; (lunes, 22 de enero)

- 7:30am (SFX)** For Victims of Violence  
**8:15am (OLM)** †Esperanza Alfaro, †Abel Lazaro Vicente  
†Ronald Fortin Moratalla

### Tuesday, January 23; (martes, 23 de enero)

- 7:30am (SFX):** Armando Ortega Cilio (bendiciones en cirugía)  
**8:15am (OLM):** †Daniel Narvaez  
Gregory Domagas (45<sup>th</sup> bithday)

*Mass intentions...continued*

### Wednesday, January 24; (miércoles, 24 de enero)

- 7:30am (SFX)** Priestly Vocations/ Vocaciones Sacerdotales  
**8:15am (OLM)** Daisy Narvaez (birthday)  
Martiza Bravo (birthday)

### Thursday, January 25; (jueves, 25 de enero)

- 7:30am (SFX)** First respondants and their families  
**8:15am (OLM)** †Andres Narvaez, †Edward Domagas

### Friday, January 26; (viernes, 26 de enero)

- 7:30am (SFX)** All Faithful departed/ Los Fieles difuntos  
**8:15am (OLM)** All Faithful departed/ Los Fieles difuntos

### Saturday, January 27; (sábado, 27 de enero)

- 8:15am (OLM)** †Belen Ramirez Melero

---

## PRAY FOR THEIR HEALING

{OREMOS POR SU SANACIÓN}

Tom Bankston, Argelia Bucio, Danae Bucio,  
Regino Calzada, Alma Margarita Cruz, Maria Cruz,  
Riza Cruz, Anselmo Echeverria, Teresa Estrada, Mary Foley,  
Asunción Garcia, Carlota Garcia, Iris Garcia, Iris Gonzalez,  
Maria Luisa Gutierrez, Inocencia Hernandez,  
Soledad Hernandez, Curtiss Klimes, Cenobio Lopez,  
Berenice Lowery, Jose Malave, Reyna Malave,  
John Markwica, John Mckalanan, Susano Mendoza,  
Jane Meyers, Yolanda Ortega, Dora Ortiz, Maria Ozuya,  
Luz Miriam Perez, Nereida Perez, Enrique Ranger Jr.,  
Francisco Rivera, Edelmira Rodas, Ann Rigsby, Petra Rios,  
Guadalupe Salgado Amber Smith, Wayne Steinbrenniz,  
Hellen Tully, Maria Valdez, Alma Yesica Vazquez,  
Barbara Walsh, Jesus Zamudio, Declan Zelewski,  
Aden Zukas

---

## PRAY FOR OUR BELOVED DECEASED

{OREMOS POR NUESTROS AMADOS DIFUNTOS}

Father William J. Flaherty, Liam Vazquez

---



## Mass Intentions

*Intenciones durante la Misa*

If you would like to offer an intention for a loved one in the Holy Mass, please come to the Parish Office at least 3 weeks in advance.

Si desea ofrecer una intención por un ser querido en la Santa Misa, por favor pase por la Oficina Parroquial con un mínimo de 3 semanas antes de la fecha deseada.

## A Message from Our Pastor

## Un Mensaje de Nuestro Párroco

Dear Friends in Christ,

The Scriptures this weekend speak to us of the Lord's call to repentance. Both the prophet Jonah in the first reading, and Jesus himself in the gospel announce this message. What is repentance? In Biblical terms, repentance always has to do with turning back to God. The story of the Bible is one of people who face continual temptations to follow their own will, to look around at what other people are doing, or to forget about what God has already told them. Thus, repentance becomes an act of remembering God and turning back to him.

The holy season of repentance will soon be upon us in the Church, as we begin Lent with Ash Wednesday on February 14th. I look forward to Lent each year as an opportunity for myself to turn back to God and to remember what he has done for me. For our parish, it is my sincere hope that this will be a time of greater simplicity and spiritual focus for all of us. While there will certainly be much to prepare for Holy Week and Easter, I am asking all of our parish groups to keep a more spiritual focus in their meetings during the season. You can also expect the liturgy to be marked by greater sobriety and silence, which can open up the way for us into deeper connection and belonging with God.

I will be away from the parish for the next two weeks for a time of vacation and pilgrimage with a few other priests. Please know that I will remember you all in Masses and prayers during this time. I count on your prayers for me as well.

Sincerely yours in Christ Jesus,

*Fr. Thomas J. Byrne*



Queridos amigos en Cristo,

Las Escrituras de este fin de semana nos hablan del llamado del Señor al arrepentimiento. Tanto el profeta Jonás en la primera lectura, como el mismo Jesús en el evangelio anuncian este mensaje. ¿Qué es el arrepentimiento? En términos bíblicos, el arrepentimiento siempre restaura nuestra alianza con Dios. La historia de la Biblia es la de personas que se enfrentan a continuas tentaciones de seguir su propia voluntad, de mirar a su alrededor y ver lo que otras personas están haciendo, o de olvidarse de lo que Dios ya les ha dicho. Por lo tanto, el arrepentimiento se convierte en un acto de recordar a Dios y de volver de nuevo a Él.

La temporada santa de arrepentimiento en la Iglesia Católica pronto estará esta a la vuelta de la esquina, cuando comencemos la Cuaresma con el Miércoles de Ceniza el 14 de febrero. Cada año, espero con ansias la Cuaresma, anhelando una oportunidad de volver de nuevo a Dios y recordando lo que Él ha hecho por mí. Para nuestra parroquia, es mi sincera esperanza que este sea un tiempo de mayor simplicidad y enfoque espiritual para todos nosotros. Si bien ciertamente habrá mucho que preparar para la Semana Santa y la Pascua, les pido a todos nuestros grupos parroquiales que mantengan un enfoque más espiritual en sus reuniones durante esta temporada. También podrán ver un enfoque especial en la liturgia marcado por una mayor sobriedad y silencio, lo que puede abrirnos el camino hacia una conexión más profunda y a una sensación de pertenencia con Dios.

Durante las próximas dos semanas, estaré fuera de la parroquia para un tiempo de vacaciones y peregrinación con otros sacerdotes. Por favor, sepan que los recordaré a todos en las Misas y en mis oraciones durante este tiempo. De igual manera, pido que ustedes también me recuerden en sus oraciones.

Sinceramente suyo en Jesucristo,

*P. Thomas J. Byrne*

### *Adoration of the Blessed Sacrament*

**Fridays, 9:00am-6:30pm**  
**Our Lady of Mercy Church**

(Benediction at 6:30pm.)

***-Confessions during Adoration***  
***5:00-6:30pm-***



### *Adoración del Santísimo Sacramento*

**Viernes, 9:00am-6:30pm**  
**Iglesia Nuestra Señora de la Merced**

(Bendición a las 6:30pm.)

***-Confesiones durante la Adoración***  
***5:00-6:30pm-***





OUR LADY OF MERCY  
Nuestra Señora De La Merced  
Simbahan ng Ina ng Awa  
4432 N Troy St., Chicago, IL 60625

# VIVA SANTO NIÑO



*Santo Niño Celebration*

**JANUARY 21, 2024**

11:00 am ----- Assembly for Sinulog Dance with  
Sto. Niño images

11:15 am ----- Mass

## LEGIÓN DE MARÍA

Los invitan a sus reuniones los  
martes a las 7:00pm en  
el salón San Clemente.  
(entrada localizada por la rampa)

Para más información, favor de  
llamar a la coordinadora Elena Cruz al  
773-812-2364.



## Las Merceditas

INVITAMOS A TODAS LAS MUJERES  
A LAS REUNIONES DEL GRUPO DE  
MUJERES DE LA IGLESIA NUESTRA  
SEÑORA DE LA MERCED LOS:

**Miércoles 8:45am-12pm,**

**Salón Santa Lucía**

(localizado en la Rectoría)

**Viernes 6pm-8:30pm,**

**Sótano de la iglesia**

Venimos a compartir  
nuestros talentos de  
artesanías, costura y  
cocina.



## Círculo de Oración Carismático

La Renovación Carismática  
Católica de la Iglesia San  
Francisco Javier:

Te invitan a Alabar al Padre  
Todopoderoso en compañía de  
nuestra Madre María y del Espíritu  
Santo. Prédicas, Alabanzas, Oración  
de Sanación, consejería, Cuidado de  
niños, Oración en los hogares.

**Viernes a las 7:00pm**  
**Iglesia San Francisco Javier**  
(3043 N. Francisco Avenue)

-Hora Santa el primer  
viernes del mes-



**DAILY MASS READINGS:** <https://bible.usccb.org>

**LECTURAS DE LA MISA DEL DÍA:**  
<https://bible.usccb.org/es>

Iglesia Nuestra Señora de la Merced

## Ministerio de Matrimonios y Familias



PRESENTACIÓN ESPECIAL CON EL  
PSICÓLOGO EDGARDO ARROLLO  
SOBRE LOS LAZOS FAMILIARES.

Domingo, 21 de enero, 2024  
3:30pm en el sótano  
parroquial de la Iglesia  
Nuestra Señora de la Merced

Somos un grupo de matrimonios  
unidos en la fe, consolidados y  
fieles en las Sagradas Escrituras.  
Nuestro principal objetivo es  
fortalecer los lazos familiares,  
principios y bases sólidas de la  
familia, ofreciendo apoyo, consuelo  
y respeto.



## Our Lady of Antipolo

Monthly First Saturday  
Rosary (February 3) and  
Prayer after the 8:15am  
Saturday Morning Mass  
at Our Lady of Mercy  
Church.

-Filipino Ministry of OLM-

## CLASES DE GUITARRA

para todas las edades

LOS DOMINGOS, 10:30AM—12PM

SALÓN SAN KATERI DE LA

IGLESIA NUESTRA SEÑORA DE LA MERCED

Para inscripciones o mayor información  
sobre el programa, favor de hablar con  
Jose Torres los domingo durante la clase  
o dejar un mensaje para él en la Rectoría.



## CIRCULO DE ORACION CARISMATICO

SABADOS A LAS 7:00P.M.

La Renovación Carismática Católica  
de Nuestra Señora de la Merced les  
invitan a escuchar la Palabra de Dios,  
con alabanzas, oraciones, meditación,  
retiros anuales para hombres y  
mujeres, servicio a la comunidad,  
sanación y la Hora Santa.

ADORACION EUCARISTICA EL  
TERCER SABADO DEL MES

Renovación Carismática Católica de la  
Iglesia Nuestra Señora de la Merced



Retiro de Hombres del grupo de oración  
de la Renovación Carismática Católica  
de Nuestra Señora de la Merced

## “Busca al Señor y tu Vida Cambiará”

**Dirección:** Nuestra Señora de la Merced  
4432 N. Troy Chicago IL, 60625  
Sótano de la Iglesia

**Hora:** 8:00am-3:30pm

**Donación:** \$15 (café y almuerzo incluido)

**Fecha:** 3/09/2024

Contactos:

Diácono Aurelio (312) 636-0128

Sergio (773)330-2570

Benjamín (773) 867-9562



# GRUPO SAMUEL

## Discernimiento para jóvenes adultos

¿Te has preguntado alguna vez cómo tomar una buena decisión de acuerdo con la voluntad de Dios? Únete a nosotros en un grupo de discernimiento dirigido específicamente a jóvenes adultos (de 19 a 35 años). Aquí hablarás de todo tipo de discernimiento: si estás llamado a la vida consagrada, a la vida matrimonial o cónyuge, a una determinada carrera o ciudad, y mucho más. El objetivo de este grupo es ayudarte a ti, y en algunos casos a tu pareja, a conocerte a ti mismo, a Jesús y tu papel dentro de la Iglesia.

Estos grupos de discernimiento tendrán lugar mensualmente a lo largo de siete meses. En cada sesión, escucharás charlas, tendrás tiempo para compartir en pequeños grupos y la oportunidad de asistir a Misa, Confesión y Adoración. Los participantes también tendrán la oportunidad de reunirse individualmente con un director espiritual durante este programa.

**Parroquia San Alfonso** (Lakeview)

2023: 17 septiembre, 15 octubre, 19 noviembre

2024: 21 enero, 18 febrero, 17 marzo, 21 abril

Reuniones: 1 – 5 p.m., Misa: 5 p.m.

Las reuniones y la Misa son en inglés

**Costo: \$45 por persona. Insíbete aquí: [bit.ly/3D9wQYI](https://bit.ly/3D9wQYI).**



Contact: Katie Hazen [khazen@archchicago.org](mailto:khazen@archchicago.org)



# SAMUEL GROUP

## Discernment for young adults

Do you ever wonder how to make a good decision according to God's will? Join us for a discernment group specifically geared toward young adults (ages 19–35). Here you will discuss all kinds of discernment – if you are called to consecrated life, married life or single life, to a certain career or city, and more. The goal of this group is to help you, and in some cases your significant other, know yourself, Jesus and your role within the Church.

These discernment groups will take place monthly over the course of seven months. At each session, you will listen to talks, have time for small group sharing, and have the opportunity for Mass, Confession and Adoration. Participants will also have the opportunity to meet individually with a spiritual director during this program.

**St. Alphonsus Parish** (Lakeview)

2023: September 17, October 15, November 19

2024: January 21, February 18, March 17, April 21

Meetings: 1 – 5 p.m., Mass: 5 p.m.

Meetings and Mass are in English

**Cost: \$45 per person. Register here: [bit.ly/3D9wQYI](https://bit.ly/3D9wQYI).**



Contact: Katie Hazen [khazen@archchicago.org](mailto:khazen@archchicago.org)

## JOIN OUR LADY OF MERCY SCOUTS TODAY!

Boys & Girls join Scout Troop 920B and 920G (grades 6-11th)

OR

Boys & Girls join Cub Scout Pack 3920 (grades 1st-5th)

**WE MEET THURSDAYS 6:00PM-8:00PM.**

For more information, contact our program representative by calling Our Lady of Mercy Parish office at 773-588-2620 and leaving a message for Ms. Nancy or sending an email to [OLMchiscouts@gmail.com](mailto:OLMchiscouts@gmail.com).

## ¡ÚNASE A LOS EXPLORADORES DE NUESTRA SEÑORA DE LA MERCED!

Tropa 920 de Scout es para jóvenes (para adolescentes del 6°-11° grado)

O

Tropa 3920 de Cub Scout (para niños y niñas del 1° al 5° grado)

**NOS REUNIMOS LOS JUEVES DE 6:00PM-8:00PM.**

Para más información, favor de llamar a la oficina de la Iglesia Nuestra Señora de la Merced al 773-588-2620 o en [OLMchiscouts@gmail.com](mailto:OLMchiscouts@gmail.com) para dejar un mensaje para la Sra. Nancy.



